

5.1.1. Invocación para el diagnóstico

Dios Nuestro Señor, 1  
Dios Nuestro Señor,  
axcan itech nehin tonal  
ahora en este día  
nimitztatauhiti,  
te voy a suplicar,  
nimitztahtaniliti,  
te voy a rogar,  
nimitztatzintocuiti 5  
te voy a preguntar.  
Tehhuatzin monahuac  
Junto a Ti  
yetoc presente nehin moconetzin,  
está presente este hijito tuyo,  
tehuatzin yetoc presente nehin mopilitzin.  
(junto a) Ti está presente este niño tuyo.  
Yeh quipiya problema  
Él tiene un problema  
itech ne nicalihtic. 10  
allá en su casa.  
Yeh quipiya problema  
Él tiene un problema  
itech ne niecahuiltzin.  
allá en su sombrita [casa].  
¿Cani hualehua, cani hualquiza?  
¿De dónde viene, de dónde sale?  
Tehhuatzin timomacaz cuenta,  
Tú te darás cuenta,  
tehuatzin ticmatiz 15  
Tú sabrás  
cani hualquiza nehin cocoliz,  
de dónde sale esta enfermedad,  
cani hualquiza nehin chahuiz.  
de dónde sale este mal.  
Xa ce nexicol teiza quichihuilhtoc nococoxcauh,  
Quizás un envidioso le está haciendo algo a mi enfermo,

xa ce nexicol teiza quichihuilhtoc no**familiar**.

quizás un envidioso le está haciendo algo a mi familiar.

Ica nehon 20

Por eso

nican nimitztatauhitia itech nehin **hora**.

aquí te suplico en esta hora.

Sol divino,

sol hermoso,

casto rey

de mil colores, 25

eres tú quien [¿ilumina?]

la vida y el campo en las flores.

Xicadivinaro nehin **Alejandro**.

Adivina (qué tiene) este Alejandro.

¿Toni quitequipachoa?

¿Qué cosa lo preocupa?

¿Toni chahuiz quiipiya? 30

¿Qué mal tiene?

¿Toni cocoliz quiipiya?

¿Qué enfermedad tiene?

¡Xicadivinarocan!

¡Adivínenlo!

Namehhuan mozta nantechtahuiliah,

Ustedes cada día nos iluminan,

tehuatzin tonaltzin,

Tú Sol,

tehuatzin toxochitzin, 35

Tú nuestra florecita,

mozta,

cada día,

tayohua, taneci,

de noche, de día,

itech nepantah tonal titechtahuilia.

al mediodía nos iluminas.

Huan canachi **Ángeles**,

Y cuantos Ángeles (hay),

mahtactiomeyi mil *Ángeles Serafines*,  
 trece mil *Ángeles Serafines*,  
 mahtactiomeyi mil *Ángeles Sebastianes*,  
 trece mil *Ángeles Sebastianes*,  
 mahtactiomeyi mil *Ángeles Patriarcas*,  
 trece mil *Ángeles Patriarcas*,  
 mahtactiomeyi mil *Ángeles Apóstoles*,  
 trece mil *Ángeles Apóstoles*,  
 mah quimalacachotih  
 que giren alrededor  
 ne cocoxque.  
 de ese enfermo.  
 Mah quitatih.  
 Que vayan a verlo.  
 ¿Toni quitequipacho?  
 ¿Qué cosa lo preocupa?  
 ¿Toni qui pasaroa?  
 ¿Qué le pasa?  
 Xa no momouhtihtoc,  
 Tal vez está también asustado,  
 o xa nexicol cocoliz qui piya.  
 o tal vez tiene una enfermedad de envidia [hechizo].  
 Ica nehon nitahtani  
 Por eso ruego  
 itech nehin tonal, itech nehin hora.  
 en este día, en esta hora.  
 Huan xichualcuitih  
 Y traigan (ustedes aquí)  
 niecahuil.  
 su sombra [entidad anímica].  
 Xinechhualmalacachohuiltih nisombra,  
 Váyanme a girar alrededor de su sombra,  
 para nican nimomaca cuenta  
 para que aquí (yo) me dé cuenta  
 toni qui piya.  
 de lo que tiene.  
 [Un Padrenuestro, una Salve, un Gloria.]